

Plan de pericia en inglés limitada (LEP)

Actualizado en septiembre de 2024



NOTA: Las actualizaciones de septiembre de 2024 no incluyen datos de censo actualizados. La información en este plan sigue reflejando los datos del censo de 2010.

Este plan de pericia en inglés limitada ha sido preparado para abordar las responsabilidades de Metro Bus por ser receptor de asistencia financiera federal relacionadas con las necesidades de las personas con destrezas de pericia en inglés limitadas. El plan ha sido preparado de conformidad con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, 2000d y siguientes del Título 42 del Código de EE. UU. y sus reglamentos de implementación, que declara que ninguna persona será sometida a discriminación por razones de raza, color o nacionalidad.

La Orden Ejecutiva 13166, titulada Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency (Mejorando el acceso a los servicios para personas con pericia en inglés limitada), indica que un trato diferente basado en la incapacidad de la persona de hablar, leer o escribir o entender inglés es un tipo de discriminación por nacionalidad. Ordena que cada organismo federal publique pautas guía para sus respectivos beneficiarios de fondos aclarando su obligación de asegurar que no ocurra este tipo de discriminación. Esta orden es aplicable a todos los organismos estatales y locales que reciben fondos federales, incluso la Comisión de Transporte Público Metropolitano de St. Cloud, que recibe asistencia federal a través del Departamento de Transporte de EE. UU. [U.S. DOT].

Las personas LEP son aquellas cuyo idioma principal no es el inglés y tienen una habilidad limitada de leer, escribir, hablar o entender inglés y han informado al censo de EE. UU. Que no hablan inglés bien o no lo hablan para nada. Se incluye un enlace al plan LEP de Metro Bus en el sitio web de Metro Bus.

Metro Bus ha desarrollado este plan de pericia en inglés limitada (LEP) para ayudar a identificar pasos razonables para proporcionar asistencia de idioma a las personas con pericia en inglés limitada (LEP) que desean tener acceso a servicios de transporte público provistos por la autoridad de transporte público.

Este plan utilizó el análisis LEP de cuatro factores del DOT de EE. UU. para identificar personas que posiblemente necesiten asistencia de idioma, maneras para proporcionar tal asistencia, entrenamiento del personal y cómo notificar a las personas LEP sobre la asistencia disponible. El análisis considera lo siguiente:

1. La cantidad o proporción de personas LEP en el área de servicio que posiblemente reciban servicios o encuentren un programa, actividad o servicio de Metro Bus.

El informe del censo de 2010 identificó a 103,000 personas que viven en St. Cloud, Sauk Rapids, Waite Park y Sartell. Estas comunidades están dentro del área de servicio de cuatro ciudades de Metro Bus. Entre 2000 y 2010, las poblaciones asiática, afroamericana e

hispana/latina aumentaron a una tasa del 50.9%, 59.8% y 74.5% respectivamente, en comparación con la población blanca, que aumentó solo el 2.8%.

Los datos del censo de 2010 indican que el 7.1% de las personas que viven en St. Cloud, el 2.5% de las personas que viven en Sartell, el 3.6% de las personas que viven en Sauk Rapids y el 7.6% de los residentes de Waite Park hablan idiomas distintos al inglés en sus hogares. Aparte del inglés, el somalí es el primer idioma que se habla en la región. El Distrito Escolar de St. Cloud calcula que el 90% de los aprendices adultos que no hablan bien inglés o no hablan inglés para nada son inmigrantes de Somalia. Se calcula que el otro 10% son personas que hablan español. Se habla un total de 38 idiomas en el área metropolitana de St. Cloud., principalmente debido a la población de estudiantes internacionales en la Universidad Estatal de St. Cloud.

Considerando los cambios demográficos en el área desde el censo de 2000, se llevó a cabo una encuesta de otras organizaciones que proveen servicios a la misma población demográfica y del personal que trata con el público de Metro Bus.

- El Centro de Educación para Adultos nro. 742 del Distrito de St. Cloud y los programas de educación para adultos de Sauk Rapids y Rice prestan servicios a las poblaciones de inmigrantes en el área de servicio para inmigrantes de largo plazo y recientes. A mediados de septiembre de 2024, el Centro de Educación Básica para Adultos de St. Cloud tenía aproximadamente 750 aprendices matriculados. Aproximadamente 150 de estos aprendices están inscritos en clases de inglés como segundo idioma para principiantes, lo cual significa que no hablan bien inglés o no lo hablan para nada.
- MN Workforce Center (Centro de Fuerza de Trabajo de MN). Una encuesta indicó que prestan servicios a una población cada vez más grande de somalíes y a una cantidad menor de inmigrantes de otros países. El Workforce Center calcula que hay una población de más de 6000 residentes somalíes en el área metropolitana de St. Cloud. Según su experiencia, los somalíes se dedican agresivamente a aprender el idioma inglés. Hay una población hispana más chica que no está tan interesada en aprender el idioma. Los hispanos utilizan el Workforce Center a una tasa menor que los residentes somalíes. El Workforce Center ha notado que las personas de países distintos a Somalia y México típicamente hablan algo de inglés.
- Otras organizaciones que prestan servicios a poblaciones de inmigrantes recientes (incluso la Somali Salvation Organization del área de St. Cloud [SASSO]; Hands Across the World, Catholic Charities, Lutheran Social Services, la fuerza de trabajo de Community Anti-Racism Education [CARE]; y la recientemente formada United South Sudanese Organization) indican un crecimiento continuo en la población de inmigrantes recientes en el área metropolitana de St. Cloud.
- Los despachantes y conductores de rutas fijas informaron un aumento anual de pasajeros somalíes. Indicaron que la mayoría de los pasajeros somalíes son mujeres adultas y la mayoría viaja con un compañero que tiene cierta fluidez en inglés. También informaron que la mayoría de los pasajeros que hablan español son capaces de entender palabras simples en inglés y se comunican usando palabras individuales o gestos.

2. Frecuencia con la que las personas LEP entran en contacto con los programas, las actividades o los servicios de Metro Bus.

Las personas LEP utilizan el servicio de ruta fija de Metro Bus diariamente para viajar a la escuela, a sus citas, a hacer compras y por razones sociales. A medida que más y más personas LEP reciban capacitación para viajar en su idioma somalí o español nativo de la guías de viaje de Metro Bus, se estima que la cantidad de pasajeros que hablan somalí y español aumentará consistentemente. La población chica pero en crecimiento constante de LEP en esta región, combinada con un programa de capacitación de viaje de calidad aumentará continuamente el contacto entre personas con pericia en inglés limitada y los operadores y despachantes de Metro Bus.

3. Naturaleza e importancia de los programas, las actividades o los servicios que provee Metro Bus a la población LEP.

Hay una concentración geográfica creciente de personas LEP de Somalia en el área de servicio de Metro Bus. La gran mayoría de la población, el 93% en el área metropolitana de St. Cloud, habla solo inglés. Hay servicios sociales, organizaciones profesionales y de liderazgo dentro del área de servicio de Metro Bus que se concentran en ayudar a las personas LEP. Metro Bus trabaja estrechamente con estas organizaciones.

Metro Bus provee dos servicios de transporte: 1) Ruta fija y 2) un servicio que se pide por teléfono y ofrece servicios a la personas con discapacidades que no les permiten viajar usando el sistema de rutas fijas. Metro Bus tiene un programa de alcance comunitario y capacitación de viaje que provee capacitación individualizada y grupal para el sistema de rutas fijas.

- Capacitación de viaje en idioma inglés para quienes solicitan capacitación sobre rutas en nuestro sistema de rutas fijas.
- Capacitación de viaje especializada en español y somalí para personas que no hablan inglés con fluidez. Metro Bus ha identificado que las personas que hablan en español y somalí aprenden el sistema de rutas fijas más rápido cuando se les enseña en su idioma nativo.

4. Recursos disponibles para Metro Bus y costo general de proporcionar asistencia LEP.

Metro Bus evaluó sus recursos disponibles para proveer asistencia LEP. Hay servicios de interpretación de idiomas disponibles a un costo razonable a través de organizaciones locales. Hay voluntarios de la comunidad disponibles gratuitamente para ayudar con traducciones verbales y de documentos según sean necesarias. Metro Bus tiene un (1) capacitador que habla español y un (1) especialista de alcance comunitario y movilidad que habla español. Cada uno de estos empleados está disponible durante el horario de atención normal para trabajar exclusivamente como guía de viaje y capacitar a personas que hablan español y somalí para que puedan viajar usando el servicio de rutas fijas.

El sitio web de Metro Bus puede convertir toda la información de transporte público 53 idiomas diferentes usando el traductor de Google. Metro Bus también traduce diversos materiales de mercadotecnia, capacitación e información al español y al somalí. Los materiales se proveen impresos, en el sitio web o usando un código QR para dispositivos móviles.

En base a nuestro análisis de cuatro factores, Metro Bus ha desarrollado su plan LEP según se delinea en la siguiente sección.

Metro bus ha tomado las siguientes medidas para identificar y ayudar a las personas LEP a utilizar sus servicios de transporte público:

- **Distribución de información**

Se distribuyen horarios de autobuses, información del sitio web y volantes en las escuelas de ESL, los centros de cuidado diurno, los organismos de servicios de salud y humanos, los proveedores de atención médica y a bordo de los autobuses. Estos materiales contienen información de contacto del personal de alcance comunitario de Metro Bus y del personal dedicado que habla español y somalí.

- **Capacitadores de viaje**

Metro Bus emplea a capacitadores de viaje que hablan tanto inglés como somalí o español. Se asignan capacitadores de viaje como parte de un programa de alcance comunitario para ayudar a las personas LEP a utilizar los servicios de transporte público de Metro Bus.

- **Tablas de recursos**

Se organizan y mantienen tablas de recursos en toda la comunidad en las organizaciones, los organismos y los eventos especiales para la audiencia LEP para proporcionar información sobre servicios de Metro Bus a personas grupos.

- **Sitio web del organismo**

Metro Bus mantiene un sitio web del organismo con información clave, incluso sus horarios, mapas de ruta y videos de [cómo viajar en autobús](#) filmados a bordo de las rutas de Metro Bus. Los videos se presentan en inglés, somalí y español y ofrecen una demostración visual de cómo abordar el autobús, pagar la tarifa, jalar de la cuerda y bajar del autobús. Las personas LEP pueden mirar el video con un capacitador de viaje como parte del proceso de capacitación de viaje.

- **Oportunidades de capacitación**

- Capacitación en salón de clases y a bordo: Metro Bus proporciona oportunidades de capacitación en un salón de clases o a bordo al público general, incluso a personas que hablan y que no hablan inglés.
- Capacitación de viaje: Se provee capacitación de viaje gratuita a las personas que necesitan ayuda para aprender cómo viajar en el autobús de ruta fija, leer los horarios y navegar el sistema. La capacitación de viaje se provee a personas que hablan y no hablan inglés. También se proveen servicios de traducción. La capacitación de viaje se provee

usando la guía de capacitación You Can Ride (Usted puede viajar). El personal de Metro Bus viaja con la persona desde el punto de abordaje hasta el punto final y le muestra cómo utilizar el servicio de transporte público de Metro Bus.

- **Herramientas de comunicación**

- Tarjetas de identificación de idioma del buró de censos: Estas tarjetas se usan en el Centro de transporte público. Es posible que no se pueda ayudar de inmediato con asistencia de traducción a las personas que se identifican como personas con pericia limitada en inglés. Sin embargo, este sistema ayuda al personal de Metro Bus a identificar las necesidades de asistencia de idioma.
- Tarjetas de punto de destino: Se les provee a los pasajeros tarjetas de punto de destino para usar en viajes futuros si tienen dificultad para identificar el punto de destino de su viaje.
- Libros con imágenes: Los libros con imágenes de Metro Bus están disponibles y se proveen a las personas que no pueden hablar inglés o que no tienen un pasajero que los acompañe para ayudarlos con traducción. El libro con imágenes incluye fotos de las instalaciones y los autobuses de Metro Bus y de los puntos de destino más comunes dentro del área de servicio de Metro Bus. Este libro es utilizado por la persona para comunicarse ya sea con el despachante o con el personal que opera los autobuses. Todos los operadores de Metro Bus y el personal de despachantes tienen acceso al libro con imágenes para utilizarlo cuando sea necesario.
- Mapas de ruta: El mapa del sistema de Metro Bus es un idioma universal. Metro Bus vende mapas y tiene el mapa en su sitio web en www.ridemetrobus.com.

- **Materiales traducidos**

- También está disponible el traductor de Google en el sitio web para traducir los horarios a idiomas diferentes al inglés.
- Todos los horarios de autobús incluyen el siguiente mensaje traducido al español y al somalí:

¿Necesita ayuda para aprender a viajar en autobús? Llame a Metro Bus: 320-528-6895.

- El código de conducta de Metro Bus está publicado en inglés en todos los autobuses de ruta fija y en los que son llamados por teléfono e incluye imágenes que indican la conducta exigida. El póster incluye texto en español y en somalí que indica que la información se traducirá si así se solicita. También hay disponibles en todos los autobuses folletos del código de conducta en somalí y español.
- El sitio web de Metro Bus puede convertir toda la información de transporte público 53 idiomas diferentes usando el traductor de Google.
- Metro Bus también traduce diversos materiales de mercadotecnia, capacitación e información al español y al somalí. Los materiales se proveen impresos, en el sitio web o usando un código QR para dispositivos móviles.

- **Servicios de traducción**

- Metro Bus utiliza los servicios de traducción de Bridge-World Language Center. Se proveen servicios de interpretación en todos los idiomas, según se necesiten.
- Cuando estén disponibles, también se les puede pedir que interpreten a los familiares y a otros proveedores de servicios.